

No. 1836

---

**NETHERLANDS  
and  
GERMAN FEDERAL REPUBLIC**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
release in the Netherlands of German securities payable  
in Reichsmarks. The Hague, 13 and 20 June 1952**

*Official texts: Dutch and German.*

*Registered by the Netherlands on 27 August 1952.*

---

**PAYS-BAS  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord concernant le dé-  
blocage, aux Pays-Bas, des valeurs mobilières allemandes  
libellées en reichsmarks. La Haye, 13 et 20 juin 1952**

*Textes officiels néerlandais et allemand.*

*Enregistré par les Pays-Bas le 27 août 1952.*

No. 1836. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE NETHERLANDS AND THE GERMAN FEDERAL REPUBLIC CONCERNING THE RELEASE IN THE NETHERLANDS OF GERMAN SECURITIES PAYABLE IN REICHSMARKS. THE HAGUE, 13 AND 20 JUNE 1952

N° 1836. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT LE DÉBLOCAGE, AUX PAYS-BAS, DES VALEURS MOBILIÈRES ALLEMANDES LIBELLÉES EN REICHSMARKS. LA HAYE, 13 ET 20 JUIN 1952

## I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BOTSCHAFTER DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DEN HAAG

244-00/1272

Den Haag, den 13. Juni 1952  
Nieuwe Parklaan 77

Herr Aussenminister,

Ich beehre mich, Ew. Exzellenz im Namen der Deutschen Bundesregierung folgendes mitzuteilen :

Die Deutsche Bundesregierung hat an die Königlich Niederländische Regierung die Bitte gerichtet, die in den Niederlanden als deutsches Auslandsvermögen behandelten deutschen Reichsmark-Wertpapiere freizugeben.

Diese Bitte ist im Zusammenhang mit den Verhandlungen erörtert worden, die Anfang Oktober 1951 im Haag, Ende November 1951 in Unkel a. Rh. und seit dem 16. Januar 1952 erneut im Haag über die Regelung der niederländischen Restitutionsansprüche stattgefunden haben.

Nachdem über die niederländischen Restitutionsansprüche eine Einigung erzielt worden ist, beehre ich mich, Ihnen das Ergebnis der Verhandlungen über die Freigabe deutscher Reichsmark-Wertpapiere wie folgt zu bestätigen :

<sup>1</sup> Came into force on 20 June 1952, by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 20 juin 1952, par l'échange desdites notes.

1. Die Königlich Niederländische Regierung verzichtet auf ihre sich aus der niederländischen Gesetzgebung ergebenden Rechte hinsichtlich der in den Niederlanden befindlichen deutschen Reichsmark-Wertpapiere deutscher Eigentümer. Die Freigabe dieser Wertpapiere wird auf Ansuchen der deutschen Berechtigten und nach Zahlung der entstandenen Spesen erfolgen. Verwaltungsgebühren werden von dem Nederlandse Beheersinstituut nicht erhoben.

2. Die Königlich Niederländische Regierung erklärt, dass Anmeldungen solcher Wertpapiere zur deutschen Wertpapierbereinigung zu Gunsten niederländischer Stellen nicht weiter verfolgt werden sollen und dass sie mit dem Eintritt der deutschen Berechtigten in das Wertpapierbereinigungsverfahren einverstanden ist. Die Königlich Niederländische Regierung hat zur Kenntnis genommen und ist damit einverstanden, dass diese Erklärung durch die zuständigen deutschen Stellen den Gerichten und Prüfstellen in der Bundesrepublik bekanntgegeben wird.

3. Die Königlich Niederländische Regierung wird die deponierenden Banken ermächtigen, die Interessen der deutschen Berechtigten nach Massgabe der Depotverträge wahrzunehmen, und wird die zuständigen deutschen Stellen bei der Unterrichtung der deutschen Berechtigten unterstützen.

Genehmigen Sie, Herr Aussenminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) DU MONT

Sr. Exzellenz Herrn Dr. Stikker  
Aussenminister der Königlich Niederländischen Regierung  
Den Haag

[TRANSLATION — TRADUCTION]

THE AMBASSADOR OF THE GERMAN  
FEDERAL REPUBLIC  
THE HAGUE

244-00/1272

The Hague, 13 June 1952  
Nieuwe Parklaan 77

Your Excellency,

I have the honour, on behalf of the German Federal Government, to advise you as follows :

The German Federal Government has requested the Netherlands Government to release German securities

[TRADUCTION — TRANSLATION]

L'AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE  
FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
LA HAYE

244-00/1272

La Haye, le 13 juin 1952  
Nieuwe Parklaan 77

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur, au nom du Gouvernement fédéral d'Allemagne, de porter ce qui suit à la connaissance de Votre Excellence.

Le Gouvernement fédéral d'Allemagne a demandé au Gouvernement néerlandais de débloquer les valeurs mobi-

payable in Reichsmarks which are treated in the Netherlands as German foreign assets.

The request was discussed in connexion with the negotiations for the settlement of Netherlands restitution claims held at the beginning of October 1952 at The Hague, at the end of November 1951 at Unkel-on-the-Rhine and from 16 January 1952 again at The Hague.

Now that agreement has been reached on the Netherlands restitution claims, I have the honour to confirm the following decisions reached at the negotiations with regard to the release of German securities payable in Reichsmarks :

1. The Netherlands Government renounces its rights under Netherlands legislation in respect of the German-owned Reichsmark securities in the Netherlands. These securities shall be released on the request of the German beneficiaries concerned after payment of the costs incurred. Administrative fees shall not be charged by the Netherlands Custodian of Enemy Property (*Beheersinstituut*).

2. The Royal Netherlands Government declares that the submission of such securities for clearance by the German authorities in favour of Netherlands agencies shall be discontinued and that it agrees that the competent German beneficiaries should participate in the clearing procedure. The Royal Netherlands Government has noted and agrees that this declaration should be promulgated by the competent German agencies to courts of justice and

lières allemandes libellées en reichsmarks qui sont soumises, aux Pays-Bas, au régime des avoirs allemands à l'étranger.

Cette requête a été présentée à l'occasion des négociations qui ont été consacrées, à la Haye au début du mois d'octobre 1951, à Unkel-sur-le-Rhin à la fin du mois de novembre 1951 et, de nouveau, à La Haye à partir du 16 janvier 1952, à la question du règlement des demandes néerlandaises en restitution.

Ces dernières demandes ayant fait l'objet d'un accord, j'ai maintenant l'honneur de préciser dans les termes ci-après le résultat des négociations relatives au déblocage des valeurs mobilières allemandes libellées en reichsmarks :

1. Le Gouvernement royal des Pays-Bas renonce aux droits que lui confère la législation néerlandaise à l'égard des valeurs mobilières allemandes libellées en reichsmarks qui se trouvent sur le territoire néerlandais et appartiennent à des ressortissants allemands. Ces valeurs seront débloquées à la demande des ayants droit allemands, après règlement des frais dus. L'Institut néerlandais de gestion (*Beheersinstituut*) ne percevra aucun droit d'administration.

2. Le Gouvernement royal des Pays-Bas déclare que lesdites valeurs mobilières ne seront plus présentées en vue de leur "affranchissement" par les autorités allemandes au bénéfice d'organismes néerlandais et qu'il accepte que les ayants droit allemands participent à la procédure d'affranchissement des valeurs. Le Gouvernement royal des Pays-Bas a pris note du fait que les services allemands compétents porteront la déclaration qui précède à la

registration offices (*Priifstellen*) in the Federal Republic.

3. The Royal Netherlands Government will authorize the deposit banks to safeguard the interests of German beneficiaries, in accordance with the deposit agreements, and will assist the competent German agencies in informing the German beneficiaries.

I have the honour to be, etc.

(Signed) DU MONT

His Excellency Dr. Stikker  
Minister of Foreign Affairs  
of the Royal Netherlands  
Government  
The Hague

connaissance des tribunaux et des bureaux d'enregistrement (*Priifstellen*) de la République fédérale et il donne son accord à ce sujet.

3. Le Gouvernement royal des Pays-Bas autorisera les banques depositrices à sauvegarder les intérêts des ayants droit allemands conformément aux conventions qui régissent les dépôts et il prêtera son concours aux services allemands compétents en fournissant aux ayants droit allemands les renseignements nécessaires.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma considération la plus distinguée.

(Signé) DU MONT

Son Excellence Monsieur Stikker  
Ministre des affaires étrangères  
du Gouvernement royal des  
Pays-Bas  
La Haye

## II

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

No. 61299

Den Haag, 20 Juni 1952

Mijnheer de Ambassadeur,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te bevestigen van Haar schrijven d.d. 13 Juni 1952, No. 244-00/1272, waarin Zij mij het volgende mededeelt :

“De Duitse Bondsregering heeft tot de Nederlandse Regering het verzoek gericht de in Nederland als Duits buitenlands vermogen behandelde Duitse, in Rijksmarken luidende effecten vrij te geven.

Dit verzoek is gedaan in verband met de onderhandelingen, welke begin October 1951 in Den Haag, eind November 1951 te Unkel a. Rh. en vanaf 16 Januari 1952 opnieuw in Den Haag hebben plaats gevonden inzake de regeling der Nederlandse restitutie-aanspraken.

Nadat over de Nederlandse restitutie-aanspraken overeenstemming is bereikt, heb ik de eer U thans het resultaat van de onderhandelingen inzake de vrijgave van Duitse, in Rijksmarken luidende effecten als volgt te bevestigen.

1) De Nederlandse Regering ziet af van haar uit de Nederlandse wetgeving voortspuitende rechten met betrekking tot de zich in Nederland bevindende Duitse, in Rijksmarken luidende effecten van Duitse eigenaren. De vrijgave van deze effecten zal op verzoek der Duitse rechthebbenden en na betaling der verschuldigde kosten plaats vinden. Door het Nederlandse Beheersinstituut zullen geen beheerskosten worden geheven.

2) De Nederlandse Regering verklaart, dat aanmeldingen van zodanige effecten voor de Duitse effectenzuivering ten gunste van Nederlandse instanties niet zullen worden gehandhaafd en dat zij accoord gaat met de deelname van de Duitse rechthebbenden aan de procedure voor de effectenzuivering ("Wertpapierbereinigungsverfahren"). De Nederlandse Regering heeft er kennis van genomen en stemt er mede in, dat deze verklaring door de bevoegde Duitse instanties aan de rechtbanken en registratiekantoren ("Prüfstellen") in de Bondsrepubliek wordt bekend gemaakt.

3) De Nederlandse Regering zal de depôthoudende banken toestaan de belangen der Duitse rechthebbenden overeenkomstig de depôt-overeenkomsten te behartigen en zal de bevoegde Duitse instanties bij de voorlichting van de Duitse belanghebbenden behulpzaam zijn."

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bereid is de bovenstaande bepalingen te aanvaarden en dat zij Uwer Excellentie's nota en het onderhavige antwoord daarop zal beschouwen als een overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland, welke overeenkomst heden in werking treedt.

Ik grijp deze gelegenheid aan, Mijnheer de Ambassadeur, om Uwer Excellentie de hernieuwde verzekering mijner zeer bijzondere hoogachting te geven.

(w. g.) STIKKER

Zijner Excellentie Dr. K. Du Mont  
Ambassadeur van de Bondsrepubliek Duitsland  
's-Gravenhage

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. 61299

The Hague, 20 June 1952

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter, dated 13 June 1952, No. 244-00/1272, in which you inform me as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of the Kingdom of the Netherlands is prepared to agree to the above stipulations and that it will regard your note and this reply as constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany entering into force today.

I have the honour to be, etc.

(Signed) STIKKER

His Excellency Dr. K. Du Mont  
Ambassador of the Federal  
Republic of Germany  
The Hague

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

N° 61299

La Haye, le 20 juin 1952

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note n° 244-00/1272, en date du 13 juin 1952, dans laquelle Votre Excellence m'adresse la communication ci-après :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas est disposé à accepter les dispositions reproduites ci-dessus et qu'il considérera que la note de Votre Excellence et la présente réponse constituent entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne un accord entrant en vigueur à la date de ce jour.

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, pour renouveler à Votre Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

(Signé) STIKKER

Son Excellence Monsieur K. Du Mont  
Ambassadeur de la République  
fédérale d'Allemagne  
La Haye